




THUASNE

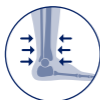
Silistab® Achillo

fr	Chevillère élastique proprioceptive pour tendon d'Achille.....	5
en	Proprioceptive elastic ankle brace for Achilles tendon.....	6
de	Elastische propriozeptive Knöchelbandage für Achillessehne	7
nl	Proprioceptieve elastische enkelbrace voor achillespees.....	9
it	Cavigliera elastica propriocectiva per tendine di Achille.....	10
es	Tobillera elástica propioceptiva para tendón de Aquiles.....	12
pt	Tornoeleira elástica proprioceptiva para tendão de Aquiles.....	13
da	Proprioceptisk, elastisk ankelbindtil achillessene.....	15
fi	Proprioseptiivinen joustava nilkkatuki akillesjanteelle.....	16
sv	Proprioceptiv elastisk ankelortos för hälsenan.....	17
el	Ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα για αχίλλειο τένοντα.....	18
cs	Elastická proprioceptivní kotníková ortéza na Achillovu šlachu.....	20
pl	Elastyczna proprioceptywna orteza skokowo-stopowa z wkładkami odciążającymi.....	21
lv	Proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs Ahileja cīpslai.....	23
lt	Tamprus proprioceptiją gerinantis čiurnos įtvaras Achilo sausgyslei.....	24
et	Proprioseptiivne elastne hüppeliigesetugi Achilleuse kõõluse jaoks.....	25
sl	Elastična proprioceptivna opornica za Ahilovo tetivo.....	27
sk	Elastická proprioceptívna členková ortéza na Achillovu šľachu.....	28
hu	Proprioceptív rugalmas bokarögzítő az Achilles-ínhez.....	30
bg	Проприоцептивна еластична шина за глезен за ахилесовото сухожилие.....	31
ro	Glezniară elastică proprioceptivă de protecție a tendonului lui Ahile.....	32
ru	Эластичный проприоцептивный ортез для разгрузки ахиллова сухожилия.....	34
hr	Elastični proprioceptivni steznik za gležanj za Ahilovu tetivu.....	35
zh	跟腱彈力本体感护踝.....	37
ar	دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق لوتر العرقوب.....	39

	1	19 - 21 cm
	2	21 - 23 cm
	3	23 - 25 cm
	4	25 - 27 cm
	5	27 - 30 cm

fr	Tour de cheville
en	Ankle circumference
de	Knöchelumfang
nl	Omvang van de enkel
it	Giro caviglia
es	Circunferencia del tobillo
pt	Perímetro do tornozelo
da	Anklens omkreds
fi	Nilkanympärys
sv	Runt fotleden
el	Περίμετρος αστραγάλου
cs	Obvod kotníku
pl	Obwód kostki

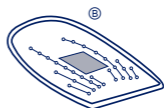
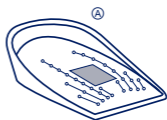
lv	Potītes apkārtmērs
lt	Kulkšnies apimtis
et	Pahkluu ümbermõõt
sl	Obseg gležnja
sk	Obvod členka
hu	Boka kerülete
bg	Обиколка на глезена
ro	Circumferința gleznei
ru	Окружность голени
hr	Opseg gležnja
zh	腳踝尺寸
ar	محيط الكاحل



fr	Compression	Effet proprioceptif	Décharge
en	Compression	Proprioceptive effect	Off-loading
de	Kompression	Propriozeptive Wirkung	Entlastung
nl	Compressie	Proprioceptieve werking	Losmaken
it	Compressione	Effetto propioceettivo	Scarico
es	Compresión	Efecto propioceptivo	Descarga
pt	Compressão	Efeito propioceptivo	Alívio do peso
da	Kompression	Proprioceptisk effekt	Aflastning
fi	Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus	Vapautus
sv	Kompression	Proprioceptiv effekt	Avlastning
el	Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας	Αποφόρτιση
cs	Komprese	Proprioceptivní účinek	Snížení zátěže
pl	Kompresja	Propriocepcja	Odciążenie
lv	Kompresija	Proprioceptīvs efekts	Atbrīvošana
lt	Kompresija	Propriocepcinis poveikis	Apkrovos sumažinimas
et	Kompressioon	Proprioceptiivne toime	Koormuse vähendamine
sl	Kompresija	Proprioceptivni učinek	Razbremenitev
sk	Kompresia	Proprioceptívny účinok	Uvoľnenie
hu	Kompresszió	Propriocepció hatás	Tehermentesítés
bg	Компресия	Проприоцептивен ефект	Освобождаване
ro	Compresie	Efect proprioceptiv	Descărcare
ru	Компрессия	Проприоцептивный эффект	Разгрузка
hr	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja	Rasterećenje
zh	压紧	本体感	减压
ar	الضغط	مفعول استقبال الحس العميق	تخفيف ثقل



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	醫療器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



CHEVILLÈRE ÉLASTIQUE PROPRIOCEPTIVE POUR TENDON D'ACHILLE

Description / Destination

Ce dispositif est une chevillère élastique proprioceptive permettant le maintien de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Polyamide - élasthanne - polyester - polyuréthane - élastomère thermoplastique - éthylène vinyle acétate - présence de latex naturel.

Propriétés / Mode d'action

Tricot élastique de compression (classe 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Insert situé sur le tendon d'Achille permettant de protéger et de limiter les chocs subis par le tendon.

2 paires de talonnettes superposables :

- pour décharger le tendon d'Achille,
- pour équilibrer l'autre jambe,
- pour permettre trois hauteurs de décharge différentes en fonction de la pathologie.

Languettes d'aide à la mise en place.

Indications

Traitement conservateur de la rupture du tendon d'Achille.

Douleur et œdème postopératoire du tendon d'Achille.

Traitement et prévention des blessures du tendon d'Achille : tendinopathies, tenosynovite, bursite et maladie d'Haglund.

Prévention des blessures sportives du tendon d'Achille.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Deux paires de talonnettes sont fournies avec la chevillère. Veiller à placer le même nombre de talonnettes (1 ou 2) des deux côtés, en suivant les conseils du médecin qui a prescrit le dispositif.

Enfiler la chevillère sur le pied en positionnant l'insert sur le tendon d'Achille.

Superposer si nécessaire les deux talonnettes en plaçant la talonnette ® (la plus fine) sur la talonnette Ⓐ (la plus haute).

Insérer la talonnette de base (Ⓐ) ou les deux talonnettes (Ⓐ et ®) dans la chaussure du pied portant la chevillère. Effectuer la même opération pour l'autre chaussure.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.

Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec.

Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2012

Conserver cette notice

en

PROPRIOCEPTIVE ELASTIC ANKLE BRACE FOR ACHILLES TENDON

Description/Use

This device is a proprioceptive elastic ankle brace providing joint support.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Polyamide - elastane - polyester - polyurethane - thermoplastic elastomer - ethylene vinyl acetate - presence of natural latex.

Properties/Mode of action

Elastic compressive knitting (class 3 - 20-36 mmHg / 271-48 hPa).

Insert at the Achilles tendon to protect the tendon and absorb shocks.

2 stackable pairs of heelpieces:

- to offload the Achilles tendon,
- to balance the other leg,
- to allow 3 different offloading heights depending on the pathology.

Tabs to make it easier to pull on.

Indications

Conservative treatment of Achilles tendon rupture.

Post-operative pain and edema of the Achilles tendon.

Prevention and treatment of Achilles tendon injuries: tendonitis, tenosynovitis, bursitis, achillodynia and Haglund's disease.

Prevention of sports injuries of the Achilles tendon.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

History of venous or lymphatic disorders.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Two pairs of heelpieces are supplied with the ankle brace. Make sure you use the same number of heelpieces (1 or 2) on both sides, following the advice of the physician who prescribed the device.

Slip the ankle brace over the foot, positioning the insert over the Achilles tendon.

If necessary, superimpose the two heelpieces, placing heelpiece Ⓑ (the slimmest one) on top of heelpiece Ⓐ (the highest one).

Insert the base heelpiece (Ⓐ) or the two heelpieces (Ⓐ and Ⓑ) into the shoe of the foot wearing the ankle brace. Repeat the same operation for the other shoe.

Care

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label.

Machine washable at 30°C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

de

ELASTISCHE PROPRIOZEPTIVE KNÖCHELBANDAGE FÜR ACHILLESSEHNE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische propriozeptive Knöchelbandage, die dem Gelenk Halt gibt.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyamid - Elasthan - Polyester - Polyurethan - Thermoplastisches Elastomer - Ethylenvinylacetat - Enthält natürliches Latex.

Eigenschaften/Wirkweise

Elastisches Kompressionsgewebe (Klasse 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Einlage auf der Ebene der Achillessehne, um die Sehne zu schützen und Stöße abzdämpfen.

2 übereinander positionierbare Ferseneinlagen:

- zur Entlastung der Achillessehne,
- um einen Ausgleich zum anderen Bein zu schaffen,
- um in Abhängigkeit von der Pathologie drei verschiedene Entlastungshöhen zu ermöglichen.

Laschen für leichteres Anlegen.

Indikationen

Konservative Behandlung eines Achillessehnenrisses.

Postoperative Schmerzen und Ödeme der Achillessehne.

Behandlung und Vorbeugung von Verletzungen der Achillessehne:

Tendinopathien, Tenosynovitis, Bursitis und Haglund-Krankheit.

Vorbeugung gegen Sportverletzungen der Achillessehne.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht ohne eine geeignete Wundauflage auf geschädigter Haut oder offenen Wunden anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Mit der Knöchelbandage werden zwei Paar Ferseneinlagen geliefert. Achten Sie darauf, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des verschreibenden Arztes an beiden Seiten die gleiche Anzahl Ferseneinlagen (1 oder 2) einzulegen.

Die Knöchelbandage über den Fuß ziehen und dabei die Einlage auf die Achillessehne legen.

Gegebenenfalls die beiden Ferseneinlagen übereinander anlegen; dabei darauf achten, die Ferseneinlage ② (dünner) auf die Ferseneinlage ① (höher) aufzulegen. Die untere Ferseneinlage (②) oder die beiden Ferseneinlagen (① und ②) in den Schuh des Fußes einlegen, an den die Knöchelbandage angelegt wurde. Am anderen Schuh ebenso vorgehen.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.

Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung.

Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl PROPRIOCEPTIEVE ELASTISCHE ENKELBRACE VOOR ACHILLESPEES

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een propioceptieve elastische enkelbrace die het gewricht stabiliseert.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Polyamide - elastaan - polyester - polyurethaan - thermoplastisch elastomeer - ethyleenvinylacetaat - aanwezigheid van natuurlatex.

Eigenschappen/werkwijze

Elastisch compressietricot (klasse 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Insert ter hoogte van de Achillespees ter bescherming en om de schokken die de pees moet opvangen te beperken.

2 paar op elkaar plaatsbare zolen:

- om de achillespees te ontlasten,
- om het andere been te compenseren,
- om drie verschillende ontlastingshoogtes te creëren, afhankelijk van de pathologie.

Lipjes voor het aanleggen.

Indicaties

Conservatieve behandeling van achillespeesruptuur.

Postoperatieve pijn en oedeem aan de achillespees.

Behandelen en voorkomen van blessures aan de achillespees: tendinopathie, tenosynovitis, bursitis en ziekte van Haglund.

Ter voorkoming van sportblessures aan de achillespees.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid of een open wond die niet is afgedekt met daarvoor geschikt verband.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Twee paar zolen worden geleverd met de enkelbeschermer. Let er op hetzelfde aantal zolen (1 of 2) te plaatsen aan beide kanten, hierbij het advies van de dokter volgend die ze voorgeschreven heeft.

Trek enkelbrace de voet aan waarbij u het insert op de achillespees plaatst.

Voeg de twee zolen indien nodig samen waarbij u zool ⓑ (de dunste) op zool Ⓐ (de hoogste) plaatst.

Voeg de basiszool (Ⓐ) of de twee zolen (Ⓐ en ⓑ) toe in de schoen van de voet met enkelbrace. Voer dezelfde operatie uit voor de andere schoen.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiting en op het etiket.

Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen.

Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren

it

CAVIGLIERA ELASTICA PROPRIOCETTIVA PER TENDINE DI ACHILLE

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è una cavigliera elastica propriocettiva che permette di sostenere l'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Poliammide - elasthan - poliestere - poliuretano - elastomero termoplastico - etilene vinilacetato - contiene lattice naturale.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Maglia elastica di compressione (classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

L'inserto situato sul tendine di Achille protegge e limita gli urti a cui è sottoposto il tendine.

2 paia di alzacchi sovrapponibili;

- per scaricare il tendine di Achille,
- per equilibrare l'altra gamba,
- per consentire tre altezze di scarico differenti in funzione della patologia.

Linguette per facilitare il posizionamento.

Indicazioni

Tattamento conservativo della rottura del tendine d'Achille.

Dolore e edema postoperatorio del tendine di Achille.

Tattamento e prevenzione delle lesioni del tendine d'Achille: tendinopatie, tenosinovite, borsite e malattia di Haglund.

Prevenzione delle lesioni sportive del tendine d'Achille.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza adeguata medicazione.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

La cavigliera è fornita con due paia di alzacchi in dotazione. Fare attenzione ad inserire lo stesso numero di alzacchi (1 o 2) sui due lati, seguendo i consigli del medico che ha prescritto il prodotto.

Infilare la cavigliera nel piede posizionando l'inserto sul tendine di Achille.

Se necessario, sovrapporre i due alzacchi posizionando l'alzatacco ® (il più sottile) sull'alzatacco Ⓐ (il più alto).

Inserire l'alzataccho di base (A) o due alzatacchi (A e B) nella scarpa del piede con la cavigliera. Effettuare la stessa operazione per l'altra scarpa.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta.

Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco.

Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

TOBILLERA ELÁSTICA PROPIOCEPTIVA PARA TENDÓN DE AQUILES

Descripción/Uso

Este dispositivo es una tobillera elástica propioceptiva que permite la sujeción de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Poliámida - elastano - poliéster - poliuretano - elastómero termoplástico - acetato de etileno vinilo - contiene látex natural.

Propiedades/Modo de acción

Punto elástico de compresión (clase 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Almohadilla situada sobre el tendón de Aquiles que permite proteger y limitar los golpes que sufre el tendón.

2 pares de taloneras superponibles:

- para descargar el tendón de Aquiles,
- para equilibrar la otra pierna,
- para permitir tres alturas de descarga distintas en función de la patología.

Lengüetas de ayuda para la colocación.

Indicaciones

Tratamiento conservador de la ruptura del tendón de Aquiles.

Dolor y edema posoperatorio del tendón de Aquiles.

Tratamiento/prevención de las lesiones del tendón de Aquiles: tendinopatías, tenosinovitis, bursitis y enfermedad de Haglund.

Prevención de las lesiones deportivas del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada o con una herida abierta sin apósito adecuado.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se proporcionan dos pares de taloneras con la tobillera. Vigile y coloque el mismo número de taloneras (1 o 2) a ambos lados, siguiendo los consejos del médico que ha prescrito el dispositivo.

Colocar la tobillera en el pie, posicionando el inserto sobre el tendón de Aquiles.

Si es necesario, superponer las dos taloneras ubicando la talonera Ⓑ (la más fina) sobre la talonera Ⓐ (la más alta).

Insertar la talonera de base (Ⓐ) o las dos taloneras (Ⓐ y Ⓑ) en el zapato del pie que lleva la tobillera. Efectuar la misma operación en el otro zapato.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.

Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco.

No secar en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

pt

TORNOZELEIRA ELÁSTICA PROPRIOCETIVA PARA TENDÃO DE AQUILES

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tornozeleira elástica proprioceptiva que permite a manutenção da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Poliamida - elastano - poliéster - poliuretano - elastómero termoplástico - etilenoacetato de vinilo - contém látex natural.

Propriedades/Modo de ação

Malha elástica de compressão (classe 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Inserção situada sobre o tendão de Aquiles que permite proteger e limitar os choques suportados pelo tendão.

2 pares de palmilhas sobreponíveis:

- para aliviar o tendão de Aquiles,
- para equilibrar a outra perna,

• para permitir três alturas de alívio diferentes, em função da patologia.
Linguetas de ajuda na colocação.

Indicações

Tratamento conservador da rutura do tendão de Aquiles.

Dor e edema pós-operatório do tendão de Aquiles.

Tratamento/prevenção dos ferimentos do tendão de Aquiles: tendinopatias, tenosinovite, bursite e doença de Haglund.

Prevenção dos ferimentos desportivos do tendão de Aquiles.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada ou uma ferida aberta sem o devido curativo.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

São fornecidos dois pares de palmilhas com a tornoeleira. Colocar o mesmo número de palmilhas de calcanhar (1 ou 2) de ambos os lados, segundo os conselhos do médico que recomendou o dispositivo.

Calçar a tornoeleira no pé, posicionando a inserção sobre o tendão de Aquiles.

Se necessário, sobrepor as duas palmilhas, colocado a palmilha ® (a mais fina) sobre a palmilha Ⓐ (a mais alta).

Inserir a palmilha de base (Ⓐ) ou as duas palmilhas (Ⓐ e ®) no sapato do pé que usa a tornoeleira. Efetuar a mesma operação para o outro sapato.

Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.

Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções

da

PROPRIOCEPTISK, ELASTISK ANKELBIND TIL AKILLESSENE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er et proprioceptisk, elastisk ankelbind, der tillader at stabilisere leddet. Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Polyamid - elastan - polyester - polyurethan - termoplastisk elastomer - ethylenvinylacetat - indeholder naturlatex.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Elastisk kompressionsstrik (klasse 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Indlæg placeret over akillessenen, som tillader at beskytte den og dæmpe stød.

2 par hælkliler, der kan lægges ovenpå hinanden:

- for at aflaste akillessenen,
- for at stabilisere den andet ben,
- For at tillade tre forskellige aflastningshøjder i forhold til patologi.

Tunger for at gøre påsætningen nemmere.

Indikationer

Konserverende behandling af brist af akillessenen.

Smerter og postoperatorisk ødem af akillessenen.

Behandling og forebyggelse af skader på akillessenen: tendinopati, tenosynovit, bursit og Haglunds sygdom.

Forebyggelse af sportsskader på akillessenen.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud eller et åbent sår uden et passende plaster.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Der leveres en ekstra hælklile sammen med ankelbandagen. Anbring samme antal kliler (1 eller 2) i begge sider i henhold til vejledningen fra den fagperson, der har anbefalet eller udleveret ankelbandagen.

Tag ankelbindet på foden, således at indlægget placeres på akillessenen. Anbring om nødvendigt de to hælklæber ovenpå hinanden ved at placere hælklæber ② (den smalleste) på hælklæber ① (den højeste). Før den basale klæber (①) eller begge hælklæber (① og ②) ind i skoen til den fod, der bærer ankelbindet. Udfør samme arbejde for den anden sko.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses.

Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning

fi **PROPRIOSEPTIIVINEN JOUSTAVA NILKKATUKI** **AKILLESJÄNTEELLE**

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on proprioseptiivinen joustava nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelen tuen. Tämä väline on tarkoitettu vain luoteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Polyamidi - elastaani - polyesteri - polyuretaani - termoelasti - etyleenivinyliiasetaatti - sisältää luonnonlateksia.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Joustava kompressiioneulos (luokka 3 - 20-36 mmHg / 27,1-48 hPa).

Akillesjänteen takana sijaitseva tyyny suojaa jännettä ja vähentää siihen kohdistuvia tärähdyksiä.

2 paria päällekkäin asetettavia kantapaloja:

- keventävät akillesjänteen kuormitusta,
- tasapainottavat toista jalkaa,
- mahdollistavat kolme erilaista kevennyskorkeutta terveydentilan mukaan.

Kielekkeet helpottavat tuen pukemista.

Käyttöaiheet

Akillesjänteen repeämän konservatiivinen hoito.

Akillesjänteen kivut ja turvotus leikkauksen jälkeen.

Akillesjännevamman hoito/ehkäisy: jännetulehdus, jännetuppitulehdus, bursiitti, Haglundin kantapää.

Akillesjännevammojen ehkäisy urheilun aikana.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa sidosta.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekierron häiriöitä.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos ilmenee epä mukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Nilkkatuen kanssa toimitetaan kaksi kantapalaa. Varmista, että molemmilla puolilla on sama määrä kantapaloja (1 tai 2), noudata tuen määränneen lääkärin ohjeita.

Vedä nilkkatuki jalalle, aseta tuki akillesjänteelle.

Laita kaksi kantapalaa tarvittaessa päällekkäin laittamalla kantapala ® (ohuempi) kantapalalle Ⓐ (korkeampi).

Laita peruskantapala (Ⓐ) tai kaksi kantapalaa (Ⓐ ja ®) nilkkatuella tuetun jalan kenkään. Tee sama toimenpide toiselle kengälle.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti.

Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä.

Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa.

Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje

sv

PROPRIOCEPTIV ELASTISK ANKELORTOS FÖR HÄLSEANAN

Beskrivning/Avsedd användning

Den här produkten är en proprioceptiv elastisk ankelortos som ger stöd till leden. Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Polyamid - elasthan - polyester - polyuretan - termoplastisk elastomer - etylenvinylacetat - Innehåller naturligt latex.

Egenskaper/Verknings sätt

Elastisk stickning för kompression (klass 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Inlägg över hälsenan som skyddar och verkar stötdämpande på senan.

2 par stapelbara hälinlägg:

- för att avlasta hälsenan,
- för jämn gång på den andra foten,
- möjliggör tre olika skyddshöjder beroende på patologi.

Tunga som gör det lättare att sätta på stödet.

Indikationer

Konservativ behandling vid ruptur på hälsenan.

Smärta och ödem efter operation på hälsenan.

Behandling och förebyggande av skador på hälsenan: tendinopati, tenosynovit, bursit, Haglunds sjukdom.

Förebyggande av idrottsskador på hälsenan.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud eller på ett öppet sår utan lämpligt förband.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Två par hämlinlägg levereras med ankelstödet. Försäkra dig om att lika många (1 eller 2) hämlinlägg används på båda sidorna, och följ de råd du fått från läkaren som ordinerat produkten.

Trä ankelstödet på foten och placera inlägget över hälsenan.

Lägg vid behov de två hämlinäggen över varandra, med inlägg ⓑ (den tunnare) ovanpå inlägg ⓐ (den tjockare).

Sätt in standardinlägget (ⓐ) eller båda inläggen (ⓐ och ⓑ) i skon för foten som bär ankelstödet. Gör likadant i den andra skon.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas.

Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel

el

ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΙΔΙΟΔΕΚΤΙΚΉ ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΪΔΑ ΓΙΑ ΑΧΪΛΛΕΙΟ ΤΕΝΟΝΤΑ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι μια ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Πολυαμίδη - ελαστάνη - πολυεστέρας - πολυουρεθάνη - θερμοπλαστικό ελαστομερές - συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου - περιέχει φυσικό λατέξ.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα συμπίεσης (κλάση 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Ένθετο στο επίπεδο του αχίλλειου τένοντα το οποίο επιτρέπει την προφύλαξη και τον περιορισμό των κραδασμών που υφίσταται ο τένοντας.

2 ζεύγη προσθαιρούμενων υποπτέρνιων:

- για την αποφόρτιση του αχίλλειου τένοντα,
- για την εξισορρόπηση του άλλου ποδιού,
- για να προσφέρονται τρία διαφορετικά ύψη αποφόρτισης, ανάλογα με την παθολογία.

Γλωττίδες που βοηθούν στην τοποθέτηση.

Ενδείξεις

Συντηρητική θεραπεία για ρήξη στον Αχίλλειο τένοντα.

Μετεγχειρητικός πόνος και οίδημα του αχίλλειου τένοντα.

Θεραπεία/πρόληψη των τραυματισμών του αχίλλειου τένοντα: τενοντοπάθεια, τενοντοθηκίτιδα, θυλακίτιδα και νόσος Haglund.

Πρόληψη τραυματισμών του αχίλλειου τένοντα κατά την άθληση.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα ή ανοικτό τραύμα χωρίς κατάλληλο επίδεσμο.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κλπ.).

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Με την επιστραγαλίδα παρέχονται δύο ζευγάρια υποπτερινίων. Τοποθετείτε τον ίδιο αριθμό υποπτερινίων (1 ή 2) στις δυο πλευρές, τηρώντας τις συμβουλές του ιατρού που συνέστησε το προϊόν.

Φορέστε την επιστραγαλίδα στο πόδι τοποθετώντας το ένθετο πάνω στον αχίλλειο τένοντα.

Αν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τα δύο υποπτέρνια, τοποθετώντας το υποπτέρνιο Ⓑ (το λεπτότερο) πάνω στο υποπτέρνιο Ⓐ (το ψηλότερο).

Εισάγετε το βασικό υποπτέρνιο (Ⓐ) ή και τα δύο υποπτέρνια (Ⓐ και Ⓑ) στο παπούτσι του ποδιού που φέρει την επιστραγαλίδα. Κάνετε την ίδια διαδικασία και για το άλλο παπούτσι.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα.

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό.

Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

cs ELASTICKÁ PROPRIOCEPTIVNÍ KOTNÍKOVÁ ORTÉZA NA ACHILLOVU ŠLACHU

Popis/Použití

Tato pomůcka je elastická proprioceptivní kotníková ortéza, která zabezpečuje stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Polyamid - elastan - polyester - polyuretan - termoplastický elastomer - ethylenvinylacetát - obsahuje přírodní latex.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Kompresivní elastický úplet (třída 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Vložka umístěná na Achillově šlaše umožňuje ochranu a omezení otřesů Achillovy šlachy.

2 páry vložek pod patu:

- pro odlehčení Achillovy šlachy,
- pro dosažení rovnováhy druhé nohy,
- pro nastavení tří různých výšek pro odlehčení v závislosti na onemocnění.

Lepší upevnění pomocí doplňkových jazýčků.

Indikace

Konzervativní léčba přetržení Achillovy šlachy.

Bolest a pooperační edém Achillovy šlachy.

Léčba a prevence poranění Achillovy šlachy (tendinopatie, tenosynovitida, bursitida, Haglundova exostóza).

Prevence sportovních poranění Achillovy šlachy.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte výrobek přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou, ničím nezakrytou ránu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku. Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

S kotníkovou podporou jsou dodávány dva páry vložek pod patu. Nezapomeňte umístit stejný počet vložek pod patu (1 nebo 2) na obou stranách, dodržujte rady lékaře, který vám tento výrobek předepsal.

Navlíkněte kotníkovou podporu na nohu a umístěte vložku na Achillovu šlahu.

Pokud je to nutné, položte na sebe obě vložky pod patu, umístěte vložku pod patu Ⓑ (nejtenčí) na vložku pod patu Ⓐ (nejvyšší).

Vložte základní vložku pod patu (Ⓐ) nebo obě vložky pod patu (Ⓐ a Ⓑ) do boty, v níž je noha s kotníkovou podporou. Totéž proveďte u druhé boty.

Údržba

Výrobek perete podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Lze prát v pračce na 30°C (jemné prání). Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha.

Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte

pl ELASTYCZNA PROPRIOCEPTYWNA ORTEZA SKOKOWO-STOPOWA Z WKŁADKAMI ODCIĄŻAJĄCYMI

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to elastyczna, proprioceptywna orteza skokowo-stopowa umożliwiająca przytrzymywanie stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Poliamid - elastan - poliester - poliuretan - elastomer termoplastyczny - etylen / octan winylu - zawiera lateks naturalny.

Właściwości/Działanie

Elastyczna dzianina uciskowa (klasa 3: 20–36 mmHg/27,1–48 hPa).

Wkładka wzdłuż ścięgna Achillesa w celu ochrony ścięgna i absorpcji wstrząsów.

2 pary wymiennych podpiętek:

- odciążające ścięgno Achillesa,
- wyrównujące drugą nogę.
- umożliwiające zastosowanie trzech różnych wysokości w zależności od fazy terapii.

Języczki ułatwiające zakładanie.

Wskazania

Leczenie zachowawcze zerwania ścięgna Achillesa.

Ból i obrzęk po operacji ścięgna Achillesa.

Leczenie i zapobieganie problemom ze ścięgnem Achillesa: zapalenie ścięgien, zapalenie pochewki ścięgna, zapalenie kaletki maziowej i choroba Haglunda.

Zapobieganie kontuzjom sportowym ścięgna Achillesa.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą lub otwartą raną bez odpowiedniego opatrunku.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Upřednie problemy żylnie lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Z ortezą dostarczane są dwie pary podpiętek. Należy upewnić się, że ta sama liczba podpiętek (1 lub 2) użyta będzie pod obiema kończynami zgodnie z zaleceniami lekarza zalecającego użycie tej ortyzy.

Wciągnąć ortezę na stopę, zwracając uwagę na właściwe ułożenie pelot po bokach ścięgna Achillesa.

Jeśli zajdzie potrzeba, możliwe jest jednoczesne użycie dwóch podpiętek, układając podpiętkę ⓑ (cieńszą) na podpiętkę ⓐ (wyższej).

Umieścić podpiętkę podstawową (ⓐ) lub dwie podpiętki (ⓐ i ⓑ) wewnątrz obuwia pod piętą nogi zaopatrzonej w ortezę. Wykonać te same czynności z drugim butem.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu.

Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho.

Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

Iv PROPRIOCEPTĪVS ELASTĪGS POTĪTES PĀRSĒJS AHILEJA CĪPSLAI

Apaksts / paredzētais mērķis

Šis izstrādājums ir proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs, kas ļauj atbalstīt locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Poliāmīds - elastāns - poliesters - poliuretāns - termoplastisks elastomērs - etilēnvinilacetāts - satur dabisko lateksu.

Īpašības / darbības veids

Elastīgs kompresijas trikotāžas audums (3. klase - 20-36 mmHg / 27,1-48 hPa). Ieliktnis atrodas uz Ahileja cīpslas, aizsargājot to un ierobežojot triecienu pret cīpslu. 2 pāri ar ieliktniem, kurus var novietot vienu virs otra:

- lai atslogotu Ahileja cīpslu;
 - lai līdzsvarotu otru kāju;
 - lai atkarībā no patoloģijas varētu veikt atslogošanu trīs dažādos augstumos.
- Cilpas vieglākai uzvilkšanai.

Indikācijas

Konservatīva Ahileja cīpslas plīsuma ārstēšana.

Pēcoperācijas sāpes un tūska Ahileja cīpslā.

Ahileja cīpslas traumu ārstēšana un novēršana: tendinopātijas, tenosinovīts, bursīts un Haglunda slimība.

Ahileja cīpslas sporta traumu novēršana.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tiešā saskarē ar savainotu ādu vai atvērtu brūci bez piemērota pārsēja.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārliecinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūzņas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējama vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Pārsējam komplektā ir divi papēžu pāri. Lieciet vienādu papildu papēžu skaitu (1 vai 2) abām kājām, atkarībā no ārsta norādījumiem, kurš izrakstījis pārsēju.

Uzvelciet pārsēju uz pēdas, novietojot ieliktni uz Ahileja cīpslas.

Ja nepieciešams, ielieciet abus papēžus, novietojot papēdi ⓐ (visplānāko) uz papēža ⓐ (visaugstākā).

Ievietojiet pamata papēdi (ⓐ) vai abus papēžus (ⓐ un ⓐ) tās kājas apavā, kurā nēsājat pārsēju. To pašu dariet ar otru apavu.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem.

Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātājus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā.

Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It TAMPRUS PROPRIOCEPCIJĄ GERINANTIS ČIURNOS JTVARAS ACHILO SAUSGYSLEI

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra sąnarį palaikantis tamprus propriocepciją gerinantis kulksnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Poliamidai - elastanas - poliesteris - poliuretanai - termoplastiniai elastomerai - etileno vilnilacetatas - sudėtyje yra natūralaus latekso.

Savybės ir veikimo būdas

Tampri kompresinė megzta medžiaga (3 klasė – 20–36 mmHg/27,1–48 hPa).

Įdėklas ties Achilo sausgysle leidžia ją apsaugoti ir sumažinti patiriamus smūgius.

2 poros uždedamų pakulnių:

- Achilo sausgyslės apkrovai sumažinti,
- kitos kojos vienodam aukščiui palaikyti,
- trims skirtingiems apkrovos mažinimo aukščiams pagal patologijos lygį nustatyti. Kilpelės, kad būtų lengviau užsimauti.

Indikacijos

Konservatyvus Achilo sausgyslės plyšimo gydymas.

Achilo sausgyslės pooperacinis skausmas ir tinimas.

Achilo sausgyslės sužalojimo (tendinopatijos, tenosinovito, bursito, Haglundo sindromo) gydymas ir profilaktika.

Achilo sausgyslės sportinių traumų profilaktika.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Dvi poros pakulnių yra komplekte su čiurnos įtvaru. Patariama nešioti tiek pat pakulnių (1 arba 2) iš abiejų pusių pagal gydytojo, kuris paskyrė įtvarą, nurodymus. Užmaukite įtvarą ant pėdos pritaikydami įdėklą ant Achilo sausgyslės.

Jei reikia, įdėkite abi pakulnes uždėdami pakulnę **B** (ploniausią) ant pakulnės **A** (aukščiausios).

Įdėkite pagrindinę pakulnę (**A**) ar dvi (**A** ir **B**) pakulnes į pėdos, kuriai reikalingas įtvaras, apavą. Atlikite tą patį veiksmą su kitu apavu.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis.

Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją

et PROPRIOTSEPTIIVNE ELASTNE HÜPPELIIGESETUGI ACHILLEUSE KÕÕLUSE JAOKS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Tegemist on propriotseptiivse elastse hüppeliigesetoega, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Polüamiid - elastaan - polüester - polüuretaan - termoplastiline elastomeer - etüleen-vinüülatsetaat - sisaldab looduslikku lateksit.

Omadused/Toimeviis

Elastne tugikudum (klass 3: 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Achilleuse kõõlusel asuv silikoonist insert, piirab ja kaitseb kõõlust löökide eest.

2 paari kannapadjandeid:

- Achilleuse kõõluse koormuse vähendamiseks
- teise jala tasakaalustamiseks,
- et võimaldada patoloogiast sõltuvalt kolme erinevat koormuse vähendamise kõrgust.

Paelad paigaldamise hõlbustamiseks.

Näidustused

Kannakõõluse rebendi konservatiivne ravi.

Achilleuse kõõluse valu ja operatsioonijärgne turse.

Kannakõõluse vigastuste (tendinopaatia, kõõlusetupepõletik, limapauna põletik, Haglundi tõbi) ravi ja ennetus.

Kannakõõluse spordivigastuste ennetamine.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosaga suhtes.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villoid) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Hüppeliigese komplekti kuulub kaks paari kannatugesid. Ärge unustage mõlemale jalale paigaldada sama numbriga kannatugesid (1 või 2), järgige abivahendi määranud arsti nõuandeid.

Tõmmake ortoos jalga nii, et sisetükk oleks Achilleuse kõõluse peal.

Vajadusel paigaldage kannatoed üksteise peale, paigutades kannatoe Ⓢ (õhukesem) kannatoele ⓐ (kõrgem).

Paigaldage kannatoe alus (Ⓐ) või mõlemad kannatoed (Ⓐ ja Ⓑ) selle jala jalatsisse, millel te kannate hüppeliigese tuget. Toimige samal moel ka teise jalatsiga.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt.

Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles

sl

ELASTIČNA PROPRIOCEPTIVNA OPORNICA ZA AHILOVO TETIVO

Opis/Namen

Ta pripomoček je elastična proprioceptivna opornica za gleženj, ki podpira sklepe. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Poliamid - elastan - poliester - poliuretan - termoplastični elastomer - etilen vinil acetat - izdelek vsebuje naravni lateks.

Lastnosti/Način delovanja

Kompresijski elastični triko (razred 3 – 20–36 mm Hg/27,1–48 hPa).

Vstavek na ahilovi tetivi ščiti in ublaži udarce na tetivo.

2 para opetnikov, ki ju namestite enega na drugega za:

- razbremenitev Ahilove tetive,
- uravnoteženje druge noge,
- tri višine razbremenitev glede na patologijo.

Dolgi trakovi za pomoč pri nameščanju.

Indikacije

Konzervativno zdravljenje pretrgane Ahilove tetive.

Bolečina ali edem po operaciji na Ahilovi tetivi.

Zdravljenje in preprečevanje poškodb Ahilove tetive: tendinopatija, tenosinovitis, burzitis in Haglundova bolezen.

Preprečevanje športnih poškodb Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo ali odprto rano, ne da bi pred tem namestili ustrezen povoj.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Predhodne venske ali limfne težave.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higijene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

Gleženjski opornici sta priložena dva para opetnikov. Na obeh nogah morate imeti enako število opetnikov (1 ali 2); upoštevajte seveda nasvete zdravnika, ki vam je predpisal pripomoček.

Opornico nataknite na stopalo tako, da namestite vložek na Ahilovo tetivo.

Po potrebi namestite opetnika enega na drugega: opetnik Ⓢ (najtanjši) na opetnik Ⓐ (najvišji).

Namestite osnovni opetnik (Ⓐ) ali oba opetnika (Ⓐ in Ⓢ) v čevelj noge, na kateri nosite opornico. Enako velja za drugi čevelj.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.

Izdelek lahko strojno operete pri 30°C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje.

Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila

sk ELASTICKÁ PROPRIOCEPTÍVNA ČLENKOVÁ ORTÉZA NA ACHILLOVOU ŠLACHU

Popis/Použitie

Táto pomôcka je elastická propioceptívna členková ortéza zabezpečujúca stabilizáciu kĺbu.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Polyamid - elastan - polyester - polyuretán - termoplastický elastomér - etylénavinylacetát - obsahuje prírodný latex.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Elastický kompresný úplet (kompresívna trieda 3: 20 36 mmHg/27,1 48 hPa).

Vložka umiestnená na Achillovej šľache umožňuje chrániť šľachu a obmedzuje otrasu.

2 páry podpäteniek, ktoré sa môžu umiestniť na seba:

- na odľahčenie Achillovej šľachy,
- na vyrovnanie výšky druhej nohy,
- na dosiahnutie troch výšok odľahčenia v závislosti od priebehu ochorenia.

Pútka na ľahšie navlečenie.

Indikácie

Konzervatívna liečba pretrhnutej Achillovej šľachy.

Pooperačná bolesť a opuch Achillovej šľachy.

Liečba a prevencia poranení Achillovej šľachy: tendinopatia, tenosynovitída, burzitída a Haglundova exostóza.

Prevencia športových úrazov Achillovej šľachy.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného krytia rany.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plúzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠŤUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

S členkovou ortézou sa dodávajú dva páry podpäteniek. Nezabudnite umiestniť rovnaký počet podpäteniek (1 alebo 2) na obe strany, podľa rady lekára, ktorý vám túto pomôcku predpísal.

Členkovú ortézu navlečte na nohu a vložku umiestnite okolo Achillovej šľachy.

V prípade potreby položte na seba obe podpätenky, podpätenku Ⓑ (tenšia) umiestnite na podpätenku Ⓐ (vyššia).

Základnú podpätenku (Ⓐ) alebo obe podpätenky (Ⓐ a Ⓑ) vložte do topánky tej nohy, na ktorej nosíte ortézu. Tento postup zopakujte aj s druhou topánkou.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale.

Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäččovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky.

Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte

PROPRIOCEPTÍV RUGALMAS BOKARÖGZÍTŐ AZ ACHILLES-ÍNHEZ

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy proprioceptív rugalmas bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Poliamid - elasztán - poliészter - poliuretán - hőre lágyuló elasztomer - etilén-vinil-acetát - természetes latexet tartalmaz.

Tulajdonságok/Hatásmód

Rugalmas kompressziós szövet (3. osztály - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Betét az Achilles-ín fölött, amely védelmet nyújt, és egyben csökkenti az inat érő behatásokat.

2 pár egymásra tehető sarokemelő:

- az Achilles-ín tehermentesítéséhez,
- a másik láb kiegyensúlyozásához,
- a kóros állapottól függően három különféle tehermentesítő magasság kialakításához.

Az elhelyezést nyelvek segítik.

Indikációk

Az Achilles-ín szakadásának nem sebészeti kezelése.

Az Achilles-ín műtete utáni fennmaradó fájdalom és ödéma

Az Achilles-ín sérülésének kezelése és védelme: inkárosodások, ínhüvelygyulladás, bursitis, Haglund-sarok.

Az Achilles-ín sportolás közbeni sérülésének megelőzése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel vagy nem megfelelően bekötözött nyílt sebbel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Az eszköz hosszú távú viselése esetén ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a vérkeringést.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Két pár sarokemelő van mellékelve a bokarögzítőhöz. Ügyeljen arra, hogy mindkét oldalon ugyanannyi (1 vagy 2 db) sarokemelőt használjon, az eszközt felíró orvos tanácsát követve.

Húzza fel a lábára a bokarögzítőt, úgy, hogy a betét az Achilles-ín fölé kerüljön.

Ha szükséges, tegye egymásra a két sarokemelőt, úgy, hogy a ⓑ (a vékonyabb) sarokemelő az Ⓐ (a magasabb) fölé kerüljön.

Helyezze be az alsó (Ⓐ) vagy mindkét (Ⓐ és ⓑ) sarokemelőt abba a cipőbe, melyet a bokarögzítő lábán visel. Ugyanezt tegye a másik cipővel is.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani.

Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizzze meg ezt a betegájékoztatót

bg

ПРОПРИОЦЕПТИВНА ЕЛАСТИЧНА ШИНА ЗА ГЛЕЗЕН ЗА АХИЛЕСОВОТО СУХОЖИЛИЕ

Описание/Предназначение

Това устройство е проприоцептивна еластична шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Полиамид - еластан - полиестер - полиуретан - термопластичен еластомер - етилен винил ацетат - съдържа естествен латекс.

Свойства/Начин на действие

Еластична плетка за стегнатост (клас 3: 20 – 36 mmHg/27,1 – 48 hPa).

Вложка, разположена върху ахилесовото сухожилие, позволяваща защита и ограничение на ударите, претърпени върху сухожилието.

Два чифта припокриващи се подложки

- за разтоварване на ахилесовото сухожилие,
- за балансиране на другия крак,
- за да позволят три различни височини на разтоварване в зависимост от патологията.

Приспособления за помощ за настройване.

Индикации

Консервативно лечение при скъсване на ахилесовото сухожилие.

Болка и следоперативен оток на ахилесовото сухожилие.

Лечение и превенция на наранявания на ахилесовото сухожилие: тендинопатии, теносиновит, бурсит, болест на Хагlund.

Превенция на спортни травми на ахилесовото сухожилие.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа или с отворена рана без подходяща превръзка.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте izdelieto, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист. Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете izdelieto и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно izdelieto за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Ако izdelieto се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с izdelieto, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Два чифта подложки за петата се доставят заедно с наглезенката. Поставете един и същи брой подложки (1 или 2) от двете страни, като следвате препоръките на лекаря, който е предписал приспособлението.

Поставете наглезенката на крака, като поставите вложката върху ахилесовото сухожилие.

Ако е необходимо, поставете една върху друга двете подложки за пета, като поставите подложка Ⓑ (по-тънката) върху подложка Ⓐ (по-високата).

Пъхнете основната подложка за пета (Ⓐ) или и двете подложки (Ⓐ и Ⓑ) в обувката на крака, който носи наглезенката. Извършете същото действие и за другата обувка.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета.

Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване.

Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

ro GLEZNIERĂ ELASTICĂ PROPRIOCEPTIVĂ DE PROTECȚIE A TENDONULUI LUI AHILE

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o gleznieră elastică proprioceptivă care permite susținerea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Poliamidă - elastan - poliester - poliuretano - elastomer termoplastico - etilen vinil acetat - conține latex natural.

Proprietăți/Mod de acțiune

Tricot elastic de compresie (clasa 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Insertia situată pe tendonul lui Ahile permite protejarea și limitarea șocurilor suportate de tendon.

2 perechi de talonete superpozabile:

- pentru micșorarea presiunii asupra tendonului lui Ahile,
- pentru echilibrarea celuilalt picior,
- pentru a permite obținerea a trei înălțimi de descărcare a presiunii diferite în funcție de patologie.

Barete de ajutor pentru poziționare.

Indicații

Tratamentul conservator al rupturii tendonului lui Ahile.

Durere și edem după intervențiile chirurgicale asupra tendonului lui Ahile.

Tratamentul și prevenirea afecțiunilor tendonului lui Ahile: tendinopatii, tenosinovită, bursită și boala Haglund.

Prevenirea leziunilor sportive ale tendonului lui Ahile.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită sau cu o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Împreună cu glezniera sunt furnizate două perechi de talonete. Aveți grijă să plasați același număr de talonete (1 sau 2) de ambele părți, conform sfaturilor medicului care a prescris dispozitivul.

Trageți glezniera pe picior, poziționând insertia pe tendonul lui Ahile.

Dacă este necesar, suprapuneți cele două talonete, plasând taloneta ® (cea mai subțire) peste taloneta Ⓐ (cea mai înaltă).

Inserați taloneta de bază (A) sau cele două talonete (A și B) în încălțăminte pentru piciorul cu gleznieră. Efectuați aceeași operație pentru încălțăminte celuilalt picior.

Întreținerea

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă.

Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic.

Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

ru ЭЛАСТИЧНЫЙ ПРОПРИОЦЕПТИВНЫЙ ОРТЕЗ ДЛЯ РАЗГРУЗКИ АХИЛЛОВА СУХОЖИЛИЯ

Описание/назначение

Это изделие является эластичным проприоцептивным ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Полиамид - эластан - полиэстер - полиуретан - термопластичный эластомер - этиленвинилацетат - содержит натуральный латекс.

Свойства/принцип действия

Эластичная трикотажная компрессионная ткань (класс 3, 20–36 мм рт. ст. / 27,1–48 гПа).

Вставка в области ахиллова сухожилия создает дополнительную защиту и амортизацию.

Две пары совмещенных подпяточников:

- для разгрузки ахиллова сухожилия,
- для балансировки высоты ног,
- для получения трех разных значений высоты для разгрузки сухожилия в зависимости от особенностей патологии.

Выступы по бокам изделия облегчают его надевание.

Показания

Консервативное лечение разрыва ахиллова сухожилия.

Послеоперационная боль и отек ахиллова сухожилия.

Лечение/профилактика повреждений ахиллова сухожилия: тендинопатии, тендосиновиты, бурситы, болезнь Хаглунда.

Профилактика спортивных травм ахиллова сухожилия.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже или открытых ранах без предварительного наложения соответствующей повязки.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением. Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

В комплект ортеза входят два подпяточника. Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. Убедитесь, что вы используете одинаковое количество подпяточников (1 или 2) с обеих сторон.

Наденьте ортез на ногу, расположив вставку в области ахиллова сухожилия.

Если это необходимо, совместите два подпяточника, поместив подпяточник ⓑ (самый тонкий) на подпяточник ⓐ (самый высокий).

Вставьте основной подпяточник (ⓐ) или совмещенный подпяточник (ⓐ и ⓑ) в ботинок, соответствующий поврежденной ноге. Вставьте такой же подпяточник (основной или совмещенный) во второй ботинок.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.

Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку.

Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

hr ELASTIČNI PROPRIOCEPTIVNI STEZNIK ZA GLEŽANJ ZA AHILOVU TETIVU

Opis/namjena

Ovaj je proizvod elastični proprioceptivni steznik za gležanj koji omogućuje fiksaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Poliamid - elasthan - poliester - poliuretan - termoplastični elastomer - etilen vinil acetat - sadrži prirodni lateks.

Svojstva/način rada

Kompresivno elastično tkanje (klasa 3, 20 – 36 mmHg/27,1 – 48 hPa).

Umetak na Ahilovoj tetivi omogućuje zaštitu od udaraca u tetivu i njihovo ublažavanje.

2 para jastučića za petu:

- za rasterećenje Ahilove tetive,
- za uspostavljanje ravnoteže druge noge,
- s mogućnošću podešavanja tri različite visine rasterećenja ovisno o patologiji.

Pomoćni jezičci za navlačenje.

Indikacije

Konzervativno liječenje puknuća Ahilove tetive.

Bol i edem nakon operacije Ahilove tetive.

Liječenje/prevencija ozljeda Ahilove tetive (tendinopatija, tenosinovitis, burzitis, Haglundova peta).

Prevencija sportskih ozljeda Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu ili na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Mogući rizik od venske tromboze.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Uz steznik za gležanj dobivate dva para jastučića za petu. Pazite da s obje strane namjestite jednaki broj jastučića (1 ili 2) i to u skladu s uputama liječnika koji Vam je preporučio pomagalo.

Steznik za gležanj namjestite na nogu, postavljajući umetak na Ahilovu tetivu.

Ako je potrebno jastučice namjestite jedan na drugi, i to jastučić ⓑ (tanji) na jastučić ⓐ (viši).

Donji jastučić (ⓐ) ili oba (ⓐ i ⓑ) umetnite u onu cipelu u koju ćete staviti stopalo sa steznikom za gležanj. Istu radnju ponovite za drugu cipelu.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku.

Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski.

Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

zh

跟腱弹力本体感护踝

说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

聚酰胺-氨纶-聚酯纤维-聚氨酯纤维-热塑性弹性材料 - 乙烯 / 乙酸乙烯酯共聚物含天然乳胶。

属性/作用方式

弹性压力织物 (3级 - 20-36毫米汞柱/27.1-48百帕)

镶块放在跟腱上，从而保护脚跟，并限制脚跟受到的冲力。

2副可重叠的护垫：

- 为跟腱减压，
- 保持另一只脚的平衡，
- 根据病情，在三个不同高度上实现减压。

便于穿戴的拉片设计。

适应症

保守治疗跟腱断裂。

跟腱疼痛和术后水肿。

治疗及预防跟腱伤：肌腱病、腱鞘炎、滑囊炎、Haglund病。

预防跟腱运动损伤。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤或未适当包扎的开放伤口接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

静脉或淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

如长期佩戴该装备，请确保血液循环未受阻碍。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。可能有形成静脉血栓的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

护踝配有两副垫片。

请遵照开出本品的医生嘱咐，将相同数量的垫片（1或2个）放置在两边。

将稳定护套穿在脚上，并使垫片位于跟腱部。

如有需要，将垫片ⓐ（较薄的那片）放置在垫片Ⓐ（较厚的那片）上，从而将两片垫片叠放。

将基础足跟护垫（Ⓐ）或两个足跟护垫（Ⓐ和ⓐ）插入穿有护踝的那个脚所对应的鞋中。另一只鞋同样如此操作。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。

可在30°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。

请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页

أدخل سائدة العقب القاعدية (Ⓐ) أو ساندتي العقب (ⓐ وⒶ) في حذاء القدم الذي ترتدي عليه دعامة الكاحل. نفذ نفس العملية للحذاء الآخر.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات.

يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف.

لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق لوتر العرقوب

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق وهي تسمح بشيئ المفصل.
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

البولي أميد - إيلاستين - بوليستر - بولي يورثين - إيلاستومير لدن حرارياً أسيتات إيثيلين الفينيل-
يحتوي على لانكس طبيعي.

الخصائص/طريقة العمل

حياكة مرنة للضغط (الفئة 3 - 36-20 مم زئبق/48 27.1 هكتو باسكال).

حشوة واقعة على وتر العرقوب تسمح بحمايته والحد من الصدمات التي يتعرض لها.
زوجان من ساندات العقب القابلة للتراكب:

- لتخفيف الثقل على وتر العرقوب،
 - لتحقيق التوازن في الساق الأخرى،
 - لإراحة ثلاثة ارتفاعات مختلفة لتخفيف الثقل وفقاً للحالة المرضية.
- السنة للمساعدة على وضعه في موضعه.

دواعي الاستعمال

العلاج التحفظي لتمزق وتر العرقوب.

ألم وتر العرقوب والوذمات التي قد تظهر بعد عملية جراحية.

علاج إصابات وتر العرقوب والوقاية منها. التهاب الأوتار، التهابات عُمد الوتر، التهاب الجراب، مرض هانغوند.

الوقاية من الإصابات الرياضية بوتر العرقوب.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح أو جرح مفتوح بدون ضمادة مناسبة.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفاً.

اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

التزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأساس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لا تُعدّ استعمال الجهاز لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

في حالة ارتداء الجهاز لفترات طويلة، تأكد من عدم إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للنتثر الوريدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوفر زوجان من ساندات العقب مع دعامة الكاحل. ضع نفس عدد ساندات العقب (1 أو 2) من كل جانب، مع التقيد بنصائح الطبيب الذي وصف لك هذا الجهاز الطبي.

ارتد دعامة الكاحل على قدمك مع وضع الحشوة على وتر العرقوب.

عند الضرورة، ركب ساندتي العقب على بعضهما مع وضع ساندات العقب ③ (الرقيقة أكثر) على ساندات العقب ④ (العالية أكثر).

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2023502 (2021-09)

